

ETIENNE PERRUCHON

8 mélodies dogoriennes

Pour voix d'enfants et piano

d'après

DOGORA, TCHIKIDAN et SKAANZA

Volume 1

Soukia page 2

Shtakié page 5

Vólki page 9

Biöchki page 12

La vidjiamé page 17

Samidjia page 21

Tchouka page 24

Kiatché tchékania page 29

Le « Dogorien », la langue oubliée d'un peuple disparu.

L'appellation « Dogorien » vient du nom populaire donné aux nomades originaires de Dogora. Le langage des Dogoriens s'est fabriqué très rapidement avec quelques mots basiques en « Proszechniak » puis, au cours des voyages, s'est enrichi de nombreux patois montagnards européens. On a retrouvé des Dogoriens dans plusieurs pays slaves mais également en Grèce et en Crête, ainsi qu'en Italie et même en Autriche. Les Dogoriens ont maintenant disparu en tant que nomades, il ne reste plus que quelques communautés et familles dans certaines montagnes.

Comment chanter le "dogorien"

Le Dogorien est une langue à fortes sonorités slaves. Il est donc nécessaire de rouler les « R » et mettre beaucoup d'accents toniques. C'est une langue quelque peu dramatique !

Chä ou Chö ou Vöch se prononce comme le « X » en cyrillique. Ou alors comme avec la « jota » en espagnol : « Ja » et « Jo » (le « J » se prononce comme un « R » très dur).



12, rue de Guinière 44220 COUËRON - France

+33(0)2 28 06 08 74

www.etienne-perruchon.com

ETIENNE PERRUCHON

Kiatché tchékania

(Extrait de DOGORA)

♩ = 76
Andante

Piano

♩ = 63
Allegretto

Chant

La dernière fois sans les reprises

Bo-niatoush-ka - ni Do-nia ti por-niash - ké Shta-kié ni por - ta

mf

Pno.

mp

Chant

tché-ka sou-tar - ni - kié Ko-nié si-fesh-ta sou-nio té dor - mi

Pno.

Chant

tshes - pi — Ko-nié si-fesh-ta sour-nio té dor-mi Kia-tché tché-ka - nia

Pno.

molto espressivo

Pno. *mf*

Chant

$\text{♩} = 76$
Tempo primo

sotto voce

P Kia-tchéché-ka-nia

la 2ème fois dal segno

Pno. *pp*